

FLORENTIN SMARANDACHE

INVENTARIO DEL GENERAL MALO

Traducción de
TERESINKA PEREIRA



Henri de Lescoet. 87.

Dibujo de
Henri de Lescoet
International Writers and Artists Association
1991

FLORENTIN SMARANDACHE

INVENTARIO DEL GENERAL MALO

Traducción de
TERESINKA PEREIRA

Dibujo de
Henri de Lescoet
International Writers and Artists Association
1991

EL AMOR DE UN HOMBRE TRISTE

Geneviève, que es tan hermosa
musa de los poetas malditos:
¡abandóname, sensual mujer!

¡Oh! ¡Te abrazo en mi espíritu
sin tener coraje de confesarlo!
Cuando te toco, mi sangre estremece.

Me pierdo en ti como el viento
que se esparce en el árbol
envuelto de un amor igual
que el mío hacia ti.

¡Ah!, ¡Cuánto te amaría,
querida Geneviève!
Como un loco, como un salvaje,
¡te amaría todo el día y toda la noche!

ROMANTICISMO

Deja que la brisa me lleve
de la abnegación al imperio
del ensueño, de la aventura,
donde hermosas moscas
vuelan como pelos rubios

Deja que me pierda
en el infinito azul
de unos ojos,
que el Mármara¹
desborde su alma
en el reino de la pasión:
Istambul,
por MM, y sólo por ella,
muchacha rubia
que me hace agitar la sangre
y me inspira atormentando
mis malos espíritus,
conduciéndolos a un
encuentro imaginario...
Mónica, por favor,
¡entrégame tu amor!

INVENTARIO DEL GENERAL MALO

Ejercicios de anular el pensamiento,
exterminio de los sentimientos,
los cuales son archivados
como impresos espirituales.

Miradas trastornadas
y dolores fotografiadas.
Hombres maltratados en las calles,
masacre de las conciencias,
absurdos más absurdos que
el propio absurdo,
espectáculo de anormalidad
más allá del conocido,
realidad utópica,
estado de depresión lírica,
choque de lo irracionable social,
comunicación por el odio.

La ciencia de no portarse bien
y la lección que los idiotas
ofrecen a los sabios.

Nosotros nos juntamos a las
cuadrillas de los malos
y nos hacemos aún peores.

¡Que Dios les dé todo
lo que ellos desean!
a cada uno según
su propio descontento.

Tabla de cultivar las almas,
la inchazón del ego,
los saltos de la dignidad
a la humillación,
la lucha contra el dragón
ideológico,
como sobre la pintura
de Rafael...

Se finge ser lo que no se es
por una teoría tragada a fuerza.

El agente de policía
es sustituido por
el campesino,

los escritores, los que
tienen aptitudes literarias,
sustituyendo los redactores
y periodistas.

Amores puestos al index,
pasiones poéticas,
¡el pavor del pavor!

Apenas resiste la metáfora
sobre sus pies

como un tumor maligno
expulsado del templo
de los versículos:

las musas del mal
se vengan en el Arte.

DIABLA

Me trajiste el infierno
en estas pobres palabras
y tú siembras en el oído
el dolor,
las ilusiones
que en mi voz
se vuelven llanto.
Pero a la tarde
junto a la estufa
aliento, muchas veces,
mi alma, para que ella
no se extinga.
Alabaré al ensueño
de mi frágil juventud.

Poet
FLORENTIN SMARANDACHE
at
Moorhead State University
Sponsored by
International Writers and Artists Association
Saturday, February 15th at 11:00am
McLean # 174

You are cordially invited to meet the Romanian poet Florentin Smarandache, who will be reading his poetry (in Spanish, French, English and Romanian) Saturday, February 15th, at McLean # 174, 11:00am.

Florentin Smarandache was a prominent poet and mathematician in Romania. Because of his opposition to the dictatorship of Ceausescu he was forbidden from publishing any of his writings, and he had to flee his country. After spending almost two years in a refugee camp in Turkey he was sponsored by the Tolstoy Foundation and came to USA.

FS has published in many international journals and he has several books of poetry, among which are: **antichambres/ antipoésies/bizarreries** (published in France 1989), **Formules pour l'esprit** (published in Morocco, 1983), **Sentiments fabriqués en laboratoire** (Morocco, 1984), **Poeme au...probleme** (Morocco, 1982), and **Le sens du non-sens** (1983-1984).

Florentin Smarandache ya era uno de los mejores poetas de Rumania cuando sus libros y poesías fueron prohibidos en su país. Porque ofreció resistencia a la dictadura de Ceausescu fue perseguido y tuvo que exiliarse. Después de pasar casi dos años en un campamento de refugiados en Turquía se emigró a los Estados Unidos. Ahora trabaja y estudia para su doctorado en la Universidad de Arizona. Tiene muchos libros publicados internacionalmente.